**REFERINȚA: ST 5.3.1** Achiziționarea serviciilor de traducere în cadrul proiectului **„THE PAST HAS A NEW FUTURE – Cross-border cooperation for the valorization of the cultural heritage in Galati, Romania and Hincesti, Republic of Moldova”** /„TRECUTUL ARE UN NOU VIITOR - Cooperare transfrontalieră pentru valorificarea patrimoniului cultural din Galați, România, și Hîncești, Republica Moldova”**, 1HARD/2.1/25.**

Atunci când își depun ofertele, ofertanții trebuie să respecte toate instrucțiunile, formularele, termenii de referință, prevederile contractuale și specificațiile conținute în acest dosar de licitație. Nedepunerea unei oferte care să conțină toate informațiile și documentația solicitate în termenul limită specificat poate duce la respingerea ofertei.

Aceste instrucțiuni stabilesc regulile de depunere, selectare și implementare a contractelor finanțate în cadrul prezentei cereri de ofertă, în conformitate cu Ghidul practic, (disponibil pe internet la această adresă: <http://ec.europa.eu/europeaid/prag/document.do> ).

1. **Servicii care urmează să fie furnizate**

Serviciile solicitate de Autoritatea Contractanta sunt descrise in Termenii de Referinta. Acestea sunt prevăzute în anexa II la proiectul de contract, care formează partea B a prezentului dosar de licitație.

1. Orarul

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | **DATA** | **TIMP\*** |
| **Termenul limită pentru solicitarea clarificărilor de la Autoritatea Contractantă** | Cel mult 5 zile înainte de data limită | 12 : 00 |
| **Ultima dată la care Autoritatea Contractantă poate emite clarificări** | Cel mult 3 zile înainte de data limită | - |
| **Termenul limită pentru depunerea ofertelor** | 15 decembrie 2022 | 17 : 00  (ora locală) |
| **Interviuri (dacă există)** | Nu se aplică | - |
| **Data de finalizare pentru evaluarea ofertelor tehnice** | 19.12.2022  | - |
| **Notificarea atribuirii** | 19.12.2022  | - |
| **Semnătura contractului** | 19.12.2022  | - |
| **Data de început** | 19.12.2022  | - |

**\* Toate orele sunt în fusul orar al țării Autorității Contractante****Data provizorie**

1. **Participare, experți și subcontractare**
2. Participarea la această procedură de licitație este deschisă numai ofertanților invitați. Pentru eligibilitate, vă rugăm să consultați punctul 10 din anunțul de participare.
3. Persoanele fizice sau juridice nu au dreptul să participe la această procedură de licitație sau să li se atribuie un contract dacă se află în oricare dintre situațiile menționate în Secțiunea 2.3.3.1. sau 2.3.3.2. din Ghidul practic. În cazul în care vor face acest lucru, oferta lor va fi considerată necorespunzătoare sau, respectiv, neregulată.
4. În cazurile enumerate în secțiunea 2.3.3.1. din Ghidul practic ofertanții pot fi excluși din procedurile finanțate de UE și pot fi supuși unor penalități financiare reprezentând 2 % până la 10 % din valoarea totală a contractului, în conformitate cu condițiile stabilite în secțiunea 2.3.4. din Ghidul practic. Aceste informații pot fi publicate pe site-ul web al Comisiei în conformitate cu condițiile stabilite în secțiunea 2.3.4. din Ghidul practic.
5. Contractul dintre ofertant/antreprenor și experții săi trebuie să conțină o prevedere conform căreia acesta este supus aprobării țării partenere. De asemenea, se recomandă ca acest contract să conțină o clauză de soluționare a litigiilor.
6. Ofertantul trebuie să intenționeze să presteze însuși majoritatea serviciilor, cu excepția sarcinilor încredințate experților, fie ca persoane fizice, fie ca societăți unipersonale. În cazul în care ofertantul intenționează să subcontracteze una sau mai multe părți ale serviciilor contractate, acest lucru trebuie menționat în mod clar în Organizarea și Metodologia și Formularul de depunere a ofertei. Toți subcontractanții trebuie să fie eligibili pentru contract.
7. Subcontractanții nu se pot afla în niciuna dintre situațiile de excludere enumerate în Secțiunea 2.3.3 din Ghidul practic.
8. În cazul în care oferta include subcontractarea, se recomandă ca aranjamentele contractuale dintre ofertant și subcontractanții săi să includă medierea, conform practicilor naționale și internaționale, ca metodă de soluționare a litigiilor.
9. **Conținutul ofertelor**

## Ofertele, toată corespondența și documentele legate de oferta schimbate de ofertant și Autoritatea Contractantă trebuie să fie scrise în limba română.

## Documentele justificative și literatura tipărită furnizate de ofertant pot fi în altă limbă, cu condiția să fie însoțite de o traducere în limba procedurii. În scopul interpretării ofertei, predomină limba procedurii.

Oferta trebuie să cuprindă o ofertă tehnică și o ofertă financiară, care trebuie depuse în plicuri separate (a se vedea clauza 8.). Fiecare ofertă tehnică și ofertă financiară trebuie să conțină un original, marcat clar „Original” și Una copii, fiecare marcată „Copie”. Neîndeplinirea cerințelor din clauzele 4.1, 4.2 și va constitui o neregulă și poate duce la respingerea ofertei.

**4.1. Ofertă tehnică**

Oferta tehnică trebuie să cuprindă următoarele documente:

O descriere detaliată a bunurilor/ serviciilor licitate în conformitate cu specificațiile tehnice Oferta tehnică trebuie să fie prezentată după modelul anexat adăugând foi separate pentru detalii, dacă este necesar;

**4.2.Ofertă financiară**

O ofertă financiară, calculată în baza DAP pentru bunurile/ serviciile licitate. Această ofertă financiară ar trebui să fie prezentată conform modelului, adăugând fișe separate pentru detalii, dacă este necesar.

Ofertanților li se reamintește că bugetul maxim disponibil pentru acest contract, așa cum este menționat în anunțul de participare, este ***de 5 000 EURO***. Plățile conform prezentului contract vor fi efectuate în moneda ofertei.

**4.3 Documentele solicitate:**

Urmează să fie furnizate folosind șabloanele anexate:

* „Formular de Ofertă pentru un Contract de achiziții publice”, împreună cu anexa 1 „Declarația de onoare pe criterii de excludere și criteriile de selecție“, ambele completate în mod corespunzător, care include declarația ofertantului, punctul 7, (de la fiecare membru în caz de un consorțiu);

• Detaliile contului bancar în care trebuie efectuate plățile (formularul de identificare financiară - documentul c4o1\_fif\_en) (Ofertanții care au semnat deja un alt contract cu Comisia Europeană, pot furniza numărul formularului de identificare financiară în locul formularului de identificare financiară sau copie a formularului de identificare financiară furnizat cu acea ocazie, dacă între timp nu s-a produs nici o modificare.). *În eventualitatea unor impediment în completarea formularului de identificare financiară (FIF), ofertantul poate depune o scrisoare de la bancă cu datele bancare.*

• Fișierul persoanelor juridice (documentul c4o2\_lefind\_en) și documentele justificative (Ofertanții care au semnat deja un alt contract cu Comisia Europeană, pot furniza numărul de persoană juridică în locul fișei de persoană juridică și a documentelor justificative sau o copie a fișei de persoană juridică cu această ocazie, dacă între timp nu s-a produs nici o modificare a statutului juridic).

• Certificatul de înregistrare a întreprinderii în copie;

• Cel puțin 3 contracte de natură și dimensiuni similare în ultimii trei ani calendaristici(prezintă un avantaj);

* Cel puțin 5,000.00 EUR cifra de afaceri a ofertantului în ultimii trei ani calendaristici(prezintă

un avantaj);

Cel puțin 3 persoane din personalul tehnic din ultimii 3 ani din companie;

• Certificat privind lipsa datoriilor la bugetul public național. În eventualitatea nereușirii prezentării unui asemenea certificat, ofertantul poate emite o declarație pe propria răspundere privind lipsa datoriilor la bugetul public național.

• Situațiile financiare pentru ultimii trei ani pentru care conturile au fost închise.

Aranjamentele fiscale și vamale aplicabile sunt următoarele:

Scutirea de taxe

Regimul de impozitare și cel vamal aplicabile sunt următoarele: În conformitate cu acordurile semnate între Comisia Europeană și Republica Moldova vor fi exonerate plățile pentru următoarele impozite și taxe: TVA, conform Hotărârii de Guvern nr. 246 din 08.04.2010 „cu privire la modul de aplicare a facilităților fiscale şi vamale aferente realizării proiectelor de asistență tehnică şi investițională în derulare, care cad sub incidența tratatelor internaționale la care Republica Moldova este parte”.

1. **Soluții variante**

Ofertanții nu sunt autorizați să ofere o variantă în plus față de această ofertă.

1. **Perioada în care ofertele sunt obligatorii**

Ofertanții sunt obligați să respecte ofertele lor timp de 90 de zile de la data limită de depunere a ofertelor sau până când li s-a comunicat neadjudecarea.

Ofertantul selectat trebuie să-și mențină oferta pentru încă 60 de zile. La perioada de valabilitate se adaugă o perioadă suplimentară de 60 de zile, indiferent de data notificării. Această perioadă poate fi prelungită în continuare atunci când autoritatea contractantă este obligată să obțină recomandarea juriului menționat la secțiunea 2.3.3.1 din Ghidul practic, până la adoptarea acelei recomandări.

1. **Informații suplimentare înainte de termenul limită de depunere a ofertelor**

Dosarul de licitație trebuie să fie suficient de clar pentru a evita ca candidații să fie nevoiți să solicite informații suplimentare în timpul procedurii. În cazul în care Autoritatea Contractantă, fie din proprie inițiativă, fie ca răspuns la o solicitare a unui ofertant, furnizează informații suplimentare cu privire la dosarul de licitație, aceasta trebuie să trimită aceste informații în scris tuturor ofertanților în același timp.

Ofertanții pot trimite întrebări în scris la următoarea adresă cu până la 5 zile înainte de data limită de depunere a ofertelor, specificând referința publicării și titlul contractului:

**ADRESA: Consiliul Raional Hînceşti, Republica Moldova, str. Mihalcea Hîncu nr.138, MD – 3401, municipiul Hînceşti, Raionul Hînceşti.**

Email: [proiectmmhincesti@gmail.com](mailto:proiectmmhincesti@gmail.com)

Autoritatea Contractantă nu are obligația de a furniza clarificări după această dată.

Orice ofertant care dorește să organizeze întâlniri individuale cu Autoritatea Contractantă și/sau guvernul țării partenere și/sau Comisia Europeană cu privire la acest contract în perioada de licitație poate fi exclus din procedura de licitație.

Nu este prevăzută o întâlnire de informare sau o vizită la fața locului.

1. **Depunerea ofertelor**

Ofertele trebuie să fie predate Autorității Contractante pentru primire înainte ***de 15.12.2022*.** Acestea trebuie să includă documentele solicitate în clauza 4 de mai sus și să fie trimise:

* **FIE** prin livrare recomandată (serviciu poștal oficial) la:

**ADRESA: Consiliul Raional Hînceşti, Republica Moldova, str. Mihalcea Hîncu nr.138, MD – 3401, municipiul Hînceşti, Raionul Hînceşti.**

În acest caz, procesul-verbal de livrare face dovada respectării termenului de primire.

**FIE** expediat electronic la următoarea adresă [proiectmmhincesti@gmail.com](mailto:proiectmmhincesti@gmail.com)

indicând în subiectul mesajului numărul de referință și denumirea licitației(parola la mesaj).

* **SAU** livrate manual (inclusiv servicii de curierat) direct Autorității Contractante, contra unei chitanțe semnate și datate la:

**ADRESA: Consiliul Raional Hînceşti, Republica Moldova, str. Mihalcea Hîncu nr.138, MD – 3401, municipiul Hînceşti, Raionul Hînceşti.**

În acest caz, confirmarea de primire face dovada respectării termenului de primire.

Ofertele depuse prin orice alte mijloace nu vor fi luate în considerare. Ofertele trebuie depuse folosind sistemul de plic dublu, adică într-un colet exterior sau un plic care conține două plicuri separate, sigilate, unul cu mențiunea **„Plic A — Oferta tehnică” și celălalt „Plic B — Oferta financiară”.** Toate părțile ofertei, altele decât oferta financiară, trebuie depuse în Plicul A (adică, inclusiv formularul de depunere a ofertei, declarațiile de exclusivitate și disponibilitatea experților cheie și declarațiile).

**Orice încălcare a acestor reguli (de exemplu, plicuri desigilate sau referințe la preț în oferta tehnică) constituie o neregulă care va duce la respingerea ofertei.**

Plicul exterior trebuie să conțină următoarele informații:

1. adresa de depunere a ofertelor indicată mai sus;
2. codul de referință al procedurii de licitație: **ST 5.3.1**
3. cuvintele „A nu se deschide înainte de ședința de deschidere a licitațiilor”;
4. numele ofertantului.

Paginile ofertelor tehnice și financiare trebuie numerotate.

1. **Modificarea sau retragerea ofertelor**

Ofertanții își pot modifica sau retrage ofertele printr-o notificare scrisă înainte de termenul limită de depunere a ofertelor. Ofertele nu pot fi modificate după acest termen.

Orice astfel de notificare de modificare sau retragere trebuie să fie pregătită și transmisă în conformitate cu Clauza 8.. Plicul exterior (și plicul interior relevant) trebuie să fie marcat „Modificare” sau „Retragere”, după caz.

1. **Costuri pentru pregătirea ofertelor**

Nu sunt rambursabile costurile suportate de ofertant pentru pregătirea și depunerea ofertei. Toate aceste costuri trebuie suportate de ofertant, inclusiv costul intervievării experților propuși.

1. **Proprietatea asupra ofertelor**

Autoritatea Contractantă își păstrează dreptul de proprietate asupra tuturor ofertelor primite în cadrul acestei proceduri de licitație. În consecință, ofertanții nu au dreptul să li se restituie ofertele.

1. **Evaluarea ofertelor**

**12.1.Evaluarea ofertelor tehnice**

Calitatea fiecărei oferte tehnice va fi evaluată în conformitate cu criteriile de atribuire și ponderea detaliată în grila de evaluare din partea C a prezentului dosar de licitație. Nu vor fi utilizate alte criterii de atribuire. Criteriile de atribuire vor fi examinate în conformitate cu cerințele indicate în Termenii de referință.

Evaluarea ofertelor tehnice va urma procedurile prevăzute în Secțiunea 3.3.10 din Ghidul practic (disponibil pe internet la adresa <http://ec.europa.eu/europeaid/prag/document.do>).

**12.1.1.Interviuri**

Nu sunt prevăzute interviuri.

**12.2.Evaluarea ofertelor financiare**

La finalizarea evaluării tehnice se vor deschide plicurile care conțin ofertele financiare pentru ofertele care nu au fost eliminate la evaluarea tehnică (adică cele cu un punctaj mediu de 75 de puncte sau mai mult). Ofertele care depășesc bugetul maxim disponibil pentru contract sunt inacceptabile și vor fi eliminate.

**12.3.Alegerea ofertantului selectat**

Cel mai bun raport preț-calitate.

**12.4.Confidentialitate**

Întreaga procedură de evaluare este confidențială, sub rezerva legislației Autorității Contractante privind accesul la documente. Deciziile Comitetului de evaluare sunt colective, iar deliberările sale au loc în ședință închisă. Membrii comisiei de evaluare sunt obligați să păstreze secretul. Rapoartele de evaluare și înregistrările scrise sunt destinate exclusiv uzului oficial și nu pot fi comunicate nici ofertanților și nici unei alte părți decât Autoritatea Contractantă, Comisia Europeană, Oficiul European de Luptă Antifraudă și Curtea de Conturi Europeană.

1. **Clauze etice / Practici coruptive**

a) Orice încercare a unui ofertant de a obține informații confidențiale, de a încheia acorduri ilegale cu concurenți sau de a influența Comitetul de Evaluare sau Autoritatea Contractantă în timpul procesului de examinare, clarificare, evaluare și comparare a ofertelor va duce la respingerea ofertei sale și poate avea ca rezultat în sancțiuni administrative.

b) Ofertantul nu trebuie să fie afectat de niciun conflict de interese și nu trebuie să aibă o relație echivalentă în acest sens cu alți ofertanți sau părți implicate în proiect.

c) Comisia Europeană își rezervă dreptul de a suspenda sau anula finanțarea proiectelor în cazul în care practicile corupte de orice fel sunt descoperite în orice etapă a procesului de atribuire sau în timpul executării unui contract și dacă Autoritatea Contractantă nu ia toate măsurile adecvate pentru a remedia situatie. În sensul acestei prevederi, „practici corupte” sunt oferta de mită, cadou, gratuită sau comision oricărei persoane ca stimulent sau recompensă pentru îndeplinirea sau abținerea de la orice act legat de atribuirea unui contract sau executarea unui contract. deja încheiat cu Autoritatea Contractantă.

d) Ofertele vor fi respinse sau contractele vor fi reziliate dacă se constată că atribuirea sau executarea unui contract a dat naștere la cheltuieli comerciale neobișnuite. Astfel de cheltuieli comerciale neobișnuite sunt comisioanele nemenționate în contractul principal sau care nu decurg dintr-un contract încheiat corespunzător cu referire la contractul principal, comisioanele neplătite în schimbul vreunui serviciu efectiv și legitim, comisioanele remise unui paradis fiscal, comisioanele plătite unui beneficiar. care nu este identificat în mod clar sau comisioane plătite unei companii care are toată aparența de a fi o companie-paravan.

Contractorii constatați că au plătit cheltuieli comerciale neobișnuite pentru proiecte finanțate de Uniunea Europeană sunt răspunzători, în funcție de gravitatea faptelor observate, să li se rezilieze contractele sau să fie excluși definitiv de la primirea fondurilor UE.

e) Autoritatea Contractanta isi rezerva dreptul de a suspenda sau anula procedura, in cazul in care procedura de atribuire se dovedeste a fi supus unor erori substantiale, nereguli sau fraude. Dacă după atribuirea Contractului sunt descoperite erori substanțiale, nereguli sau fraude, Autoritatea Contractantă se poate abține de la încheierea Contractului.

1. **Semnarea contractului(lor)**

**14.1.Notificarea atribuirii**

Ofertantul câștigător va fi informat în scris că oferta sa a fost acceptată.

**14.2. Semnătura contractului (contractelor)**

În termen de 30 de zile de la primirea contractului deja semnat de către Autoritatea Contractantă, ofertantul selectat va semna și data contractul și îl va returna Autorității Contractante.

Nerespectarea de către ofertantul selectat a acestei cerințe poate constitui un motiv de anulare a deciziei de atribuire a contractului. În acest caz, Autoritatea Contractantă poate atribui oferta unui alt ofertant sau poate anula procedura de licitație.

Ceilalți ofertanți, odată cu depunerea notificării de atribuire, vor fi informați că ofertele lor nu au fost reținute, prin mijloace electronice sau prin scrisoare tip, inclusiv cu indicarea deficiențelor relative ale ofertei lor prin intermediul unui tabel comparativ de punctajele pentru licitația câștigătoare și licitația nereușită. Cel de-al doilea cel mai bun ofertant este informat cu privire la notificarea de atribuire către ofertantul câștigător cu rezervarea posibilității de a primi o notificare de atribuire în cazul în care nu poate semna contractul cu primul ofertant clasat. Se va păstra valabilitatea ofertei celui de-al doilea cel mai bun ofertant. Cel de-al doilea ofertant poate refuza atribuirea contractului dacă, la primirea notificării de atribuire, au expirat cele 90 de zile de valabilitate a ofertei sale.

În plus, Autoritatea Contractantă va informa, în același timp, și ofertanții rămași necâștigăși, iar consecința acestor scrisori va fi că valabilitatea ofertelor acestora nu trebuie reținută.

1. **Anularea procedurii de licitație**

În cazul anulării procedurii de licitație, Autoritatea Contractantă va notifica ofertanților anularea. Dacă procedura de licitație este anulată înainte ca plicul exterior al oricărei oferte să fi fost deschis, plicurile nedeschise și sigilate vor fi returnate ofertanților.

Anularea poate avea loc, de exemplu, în cazul în care:

* procedura de licitație a fost nereușită, adică nu a fost primită nicio ofertă adecvată, acceptabilă din punct de vedere calitativ sau financiar sau nu există niciun răspuns valid;
* există modificări fundamentale ale datelor economice sau tehnice ale proiectului;
* circumstanțe excepționale sau forță majoră fac imposibilă executarea normală a contractului;
* toate ofertele acceptabile din punct de vedere tehnic depășesc resursele financiare disponibile;
* au existat erori substanțiale, nereguli sau fraude în cadrul procedurii, în special dacă acestea au împiedicat concurența loială;
* atribuirea nu este în conformitate cu buna gestiune financiară, adică nu respectă principiile economiei, eficienței și eficacității (de exemplu prețul propus de ofertantul căruia îi urmează să fie atribuit contractul este obiectiv disproporționat în raport cu prețul pieței); ).

În nici un caz, Autoritatea Contractantă nu va fi răspunzătoare pentru orice daune, inclusiv, fără limitare, daune pentru pierderea profitului, în vreun fel legate de anularea unei proceduri de licitație, chiar dacă Autoritatea Contractantă a fost anunțată cu privire la posibilitatea unor daune. Publicarea unui anunț de participare nu obligă Autoritatea Contractantă să implementeze programul sau proiectul anunțat.

1. **Apeluri**

Ofertanții care cred că au fost prejudiciați de o eroare sau neregulă în timpul procesului de atribuire pot depune o plângere. A se vedea secțiunea 2.4.15 din Ghidul practic.